È vâ strafâ = Ça va chauffer

Autor(en): **Brasset, Raymond**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 145

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245611

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

È VÂ STARFÂ - ÇA VA CHAUFFER

Raymond Brasset (F), Sur l'air de «Dès que le printemps revient»

N'tra poura têra se résteûdè, Notre pauvre terre se réchauffe,
On parchê sin a to bè d'stan. On entend cela à tout bout de champ.
Tô lou zor y'in a de preûvè, Tous les jours il y a des preuves,
Di premyé, tank i daré d'l'an. Du premier, au dernier de l'an.
On poueû vê sin a la tèlé, On peut voir ça à la télé,
Ou y'arguétâ su internèt. Ou le regarder sur internet.
Parto djin l'monde, è dyan paré. Partout dans le monde, ils disent pareil.
D'on bè a l'âtre d'la «pla-net». D'un bout à l'autre de la planète.
Tô slouz oraze, on poueû parto, Tous ces orages, un peu partout,
È totè sléz i-nondachon. Et toutes ces inondations,
K'sissè par lé ou bin styé no, Que cela soit par là(-bas) ou bien chez nous,
Y'è bin na vré malédikchon. C'est bien une vraie malédiction.
La kanikula de dou mil trê, La canicule de deux mille trois,
Avoué lou môr k'la intrin-nâ. Avec les morts qu'elle a entraînés.
To s'kè arvâ, lé djin lou bouè, Tout ce qui est arrivé, là(-bas) dans les bois,
Slou milyé d'âbre k'an kassâ. Ces milliers d'arbres qui ont cassé.

Ref : *Solè on i poueû rin.* Seul on n'y peut rien.
È fôdrê s'i ptâ tô. Il faudrait s'y mettre tous.

Y'a d'kè prindre poueû, pè n'trouz éfan, Il y a de quoi prendre peur, pour nos enfants,
Y'a d'kè s'in fére p'louz an a vni. Il y a de quoi s'en faire pour les années à venir.
Sara ko pyé, a s'kè no dyan, Ce sera encore pire, à ce qu'ils nous disent,
Tou k'réstèra poué pè forni. Qu'est-ce qui restera alors pour finir.
È sâre la fôta de «l'effet d'serre», Ce serait la faute de «l'effet de serre»,
Di «CO2» de n'tréz ôtô. Du «CO2» de nos autos.
Dé pè dé vastè kè fan de «méthane», Des pets des vaches qui font du méthane,
Poué déz avyon è dé batyô. Puis des avions et des bateaux.

On poueû parto, lou glaché fandan, Un peu partout, les glaciers fondent,
Lou dézêr krêssan de tô lou lâ. Les déserts croissent de tous côtés.
Y'ara binstou pâmé d'«banquise», Il n'y aura bientôt plus de banquise,
L'nivô déz éguè vâ montâ. Le niveau des eaux va monter.
Sarê-sè slamin kè d'pré d'on mètre, Serait-ce seulement que de près d'un mètre,
On sâ pâ s'kè porê stanzé, On ne sait pas ce que cela pourrait changer,
Pè totè slé zin kè saryan ptétre, Pour tous ces gens qui seraient peut-être,
Apalâ a déménazé. Appelés à déménager.

Ref : *Solè on i poueû rin.* Seul on n'y peut rien.
È fôdrê s'i ptâ tô. Il faudrait s'y mettre tous.

Spectacle *A Cobva* de Conthey.
Photos J. Boulnoix, 2009.

Binstou, to kmin pè louz or blan, Bientôt, tout comme pour les ours blancs,
De sourtè d'foke van disparêtre. Des sortes de phoques vont disparaître.
È riskè d'étre djin mouin d'vint an, Cela risque d'être dans moins de vingt ans,
Chor k'è y'a pâ de tin a pêdre. Sûr qu'il n'y a pas de temps à perdre.
Y'a louz êzé k'rvènyan pè tô, Il y a les oiseaux qui reviennent plus tôt,
k'rmôdan pè târ djin l'indaré. Qui repartent plus tard dans l'automne.
De marin k'péstan d'pèsson novyô, Des marins qui pêchent des poissons nouveaux,
k'yan jamé vyu djin leû filè. Qu'ils n'ont jamais vus dans leurs filets.
Djin n'tré Savoué, sty'an y'è pâ mâ. Dans nos Savoies, cette année c'est pas mal.
Y'a avou-u de nê, mé k'ya lontin, Il y a eu de la neige, plus qu'il y a longtemps,
Y'a bin fé frê, y'a bin zèlâ. Il a bien fait froid, il a bien gelé.
Mé sara tou di méme, l'an kouin ? Mais en sera-t-il de même, l'année prochaine ?
Pè no de totè lé fasson, Pour nous de toutes les façons,
On a pâ trô a s'fére d'soussi. On n'a pas trop à se faire de soucis.
Pè no trovâ de soluchon, Pour nous trouver des solutions,
Fô démandâ a Sarkozi. (Il) faut demander à Sarkosy.